



eum > narrativa e poesia

Roger Bichelberger

Se fossi stato ricco

Racconto

traduzione italiana
di Daniela Fabiani





Roger Bichelberger

Se fossi stato ricco

Racconto

traduzione italiana di Daniela Fabiani

eum

Narrativa e poesia

5

Collana diretta da Rosa Marisa Borraccini.

Comitato scientifico: Rosa Marisa Borraccini, Carla Carotenuto, Roberto Cresti, Marco Dondero, Costanza Geddes da Filicaia, Anna Lukianowicz, Alfredo Luzi, Laura Melosi, Raffaella Merlini, Michela Meschini, Renata Morresi, Nuria Pérez Vicente, Luca Pierdominici, Andrea Raffaele Rondini, Bianca Sulpasso (Università di Macerata), Nikica Mihaljević (University of Split), John Picchione (York University of Toronto), Monica Venturini (Università di Roma Tre), Adrian Bravi (bibliotecario e scrittore), Giulia Ciarapica (critica letteraria e blogger), Stella Sacchini (traduttrice), Laura Sestri (traduttrice).

Comitato redazionale: Carla Moreschini, Ilenia Paciaroni

Dall'originale di Roger Bichelberger

Si j'avais été riche, Paris, Salvator, 2016

© Salvator, Paris 2016

Traduzione dal francese di Daniela Fabiani

ISSN 2532-165X

ISBN 978-88-6056-557-0

Prima edizione: aprile 2018

© 2018 eum edizioni università di macerata

Centro Direzionale, via Carducci snc

62100 Macerata

T. +39 733 258 6081

F. +39 733 258 6086

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Impaginazione: Francesca Cruciani

A tutte quelle donne e quegli uomini che
ci hanno accompagnato nel cammino
della vita.

Poiché nulla al centro se non l'Amore
– niente all'origine e alla fine,
né nell'irrompere del silenzio,
solo il mistero dell'Amore.

(Jean-Claude Renard, *La terra della
consacrazione*, 1966)

Indice

9	Capitolo primo
19	Capitolo secondo
35	Capitolo terzo
61	Capitolo quarto
85	Capitolo quinto
101	Capitolo sesto
115	Capitolo settimo
123	Capitolo ottavo
137	Capitolo nono
159	E ora?

Collana “Narrativa e poesia”

Dopo la fase sperimentale, la Collana si struttura in forma organica con la costituzione del Comitato scientifico, la definizione della Segreteria di redazione e la numerazione dei volumi.

Le scelte editoriali vertono su tre linee di indirizzo: promuovere la conoscenza di opere letterarie di autori stranieri non tradotte in italiano; portare alla luce opere inedite e rieditare opere dimenticate di scrittori marchigiani o di argomento marchigiano; dare voce alla creatività degli studenti dell'Università di Macerata, con la pubblicazione di opere inedite, selezionate dal Comitato scientifico tra quelle inviate per la partecipazione al Premio istituito dalla Casa editrice a far data dal 2017.

1. Matilde Morrone Mozzi, *Sversi*, 2014, pp. 106, € 10,00.
2. *Emily in me. Poesie di Emily Dickinson* scelte e tradotte da Francesca Chiusaroli, 2014, pp. 139, € 10,00.
3. Adrián N. Bravi, *Variazioni straniere*, 2015, pp. 91, € 8,00.
4. Adrián N. Bravi, *La gelosia delle lingue*, 2017, pp. 182, € 10,00.
5. Roger Bichelberger, *Se fossi stato ricco. Racconto*, traduzione italiana di Daniela Fabiani, 2018, pp. 161, € 10,00

Con una prosa semplice e luminosa, non esente da una sottile ironia, Roger Bichelberger ripercorre i momenti salienti della sua vita personale e artistica, testimoniando come la povertà sia stata per lui una continua fonte di ricchezza. L'amore coniugale, la fede, l'impegno sociale e la vocazione artistica si intrecciano così a delineare l'intenso itinerario di un uomo che è diventato «un mendicante di fiori».

Roger Bichelberger (Alsting, 1938) professore e scrittore francese, ha pubblicato, oltre a opere di varia spiritualità, molti saggi e romanzi. Membro di numerose giurie di premi letterari francesi ha ottenuto riconoscimenti importanti per la sua attività di romanziere, tra cui il Premio Tedesco "Peter Wust", il Prix Henri Mondor, il Prix Roland de Jouvenel e il Prix Eve Delacroix assegnati dall'Académie Française, il Grand Prix du Roman della Société des gens de lettres. In Italia è stato tradotto e pubblicato il suo romanzo *Les Noctambules* (*Notti a ritroso*, Città Armoniosa, 1978).

Fabiani Daniela, specialista di letteratura francese contemporanea, insegna attualmente Lingua e traduzione francese all'Università di Macerata. Ha tradotto in italiano Jeanine Moulin (*Aracne*, 2008) e Paul Gadenne (*Solfanelli*, 2013).

In copertina: Eugène Delacroix, *Lutte de Jacob avec l'Ange* (1853-1861)



eum edizioni università di macerata

€ 10,00

ISSN 2532-165X

ISBN 978-88-6056-557-0



9 788860 565570